

Livret de communication français-ukrainien

Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyy komunikatsiynyy buklet

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova.

Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions
chaleureusement.

Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>





Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жьо ньо ве па б'ян



Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Сіль ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерсі



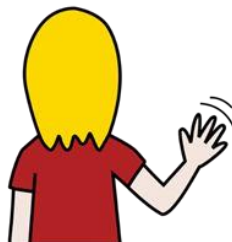
Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апеті



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бонн журни



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бонн суари



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бонн нюї



Надобраніч !
nadobranich !



Comprendre

Компрандр



зрозуміти

zrozumity

Je ne comprends pas

Жьо ньо компран па



я не розумію

ya ne rozumiyu

Je suis désolé

Жьо сюї дезоле



Мені шкода

Meni chkada

D'accord

Дакор

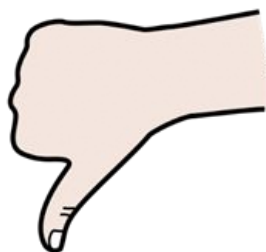


Згода/ згоден

Zgoda/ zgoten

Pas d'accord

Па дакор



не згоден

Ne zgoten

Je ne sais pas

Жьо но се па



я не знаю

ya ne znayu

Oui

Уї



Так

tak

Non

Но



ні

ni

Aide

Ед

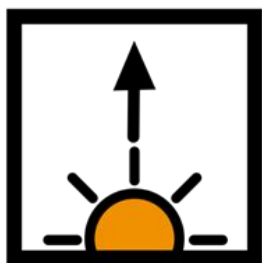


допомога

Dopomoga

Matin

Матан

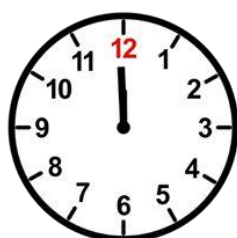


ранок

ranok

Midi

Міді

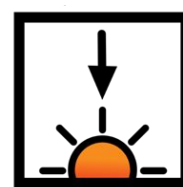


полудень

Polouden'

Après-midi

Апре-міді



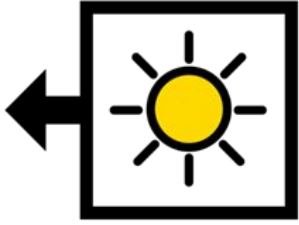
Після обіда

Pislia obida



Hier

Єр

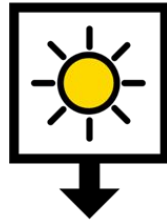


вчора

Vtchora

Aujourd'hui

Ожурдюі

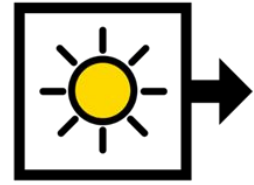


сьогодні

S'ogodni

Demain

Доман

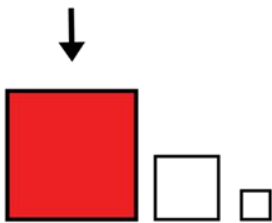


завтра

zavtra

Plus grand

Плю гран

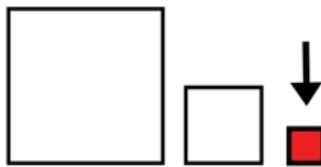


більший

bil'shyy

Plus petit

Плю пьоті



менший

menshyy

Homme

Ом

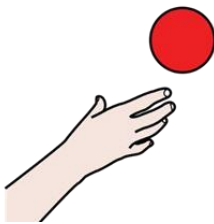


чоловік

cholovik

Vouloir

Вулуар



хотіти

khotity

Pas vouloir

Па вулуар



не хотіти

ne khotity

Femme

Фам



жінка

zhinka

Aimer

Еми

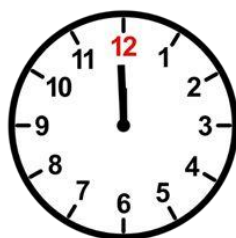


подобатись

podobatys'

Ne pas aimer

Но па еми

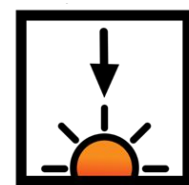


не подобатись

ne podobatys'

Fille

Фій



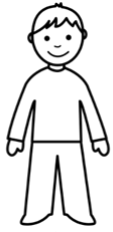
дівчина

divtchyna



Garçon

Гарсон



хлопчик

khloptchyk

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Grands-parents

Гран-паран



бабуся і дідусь

babusya i didus'

Famille

Фамій



сім'я

sim'ya

Maison

Мезон

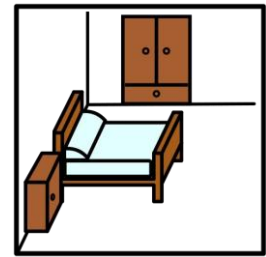


Будинок

Boudynok

Chambre

Шамбр



Кімната

Kimnata

Banque

Банк



банк

bank

Supermarché

Сюпермарше

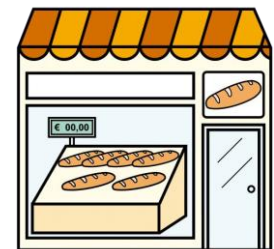


Супермаркет

Supermarket

Boulangerie

Буланжері

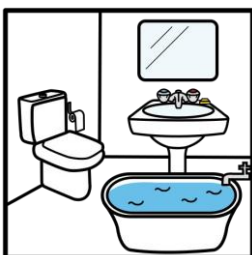


Хлібопекарня

Khlibopekarnya

Salle de bain

Саль дё бэн



ванна кімната

Vanna kimnata

Travail

Травай

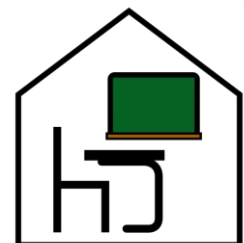


робота

robota

École

Иколь



школа

Chkola



Aller aux toilettes

Але о туалет



Сходіть в туалет

Skhodit' v tualet

Se brosser les dents

Со броси ле дан



ЧИСТИТИ зуби

chystyty zuby

Besoin d'aide

Безуен д'эд

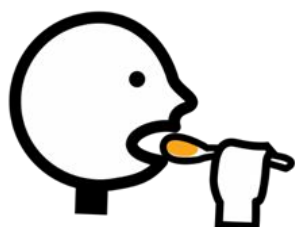


Потрібна допомога

Potribna dopomoga

Avoir faim

Авуар фа



Бути голодним

Buty holodnym

Avoir soif

Авуар суаф



Відчувати спрагу

Vydtchouvaty spragou

Être fatigué

Етр фатіґи



Бути втомленим

Buty vtomlenym

Se doucher

Со души



Прийняти душ

Pryynyaty dush

Téléphoner

Телефони

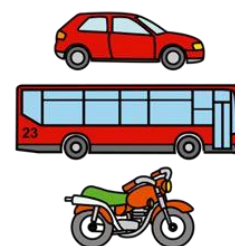


Телефонувати

Telefonuvaty

Transports

Транспор



Транспорт

Transport

Se balader

Со баяди



Гуляти

Goulyati

Nature

Натюр



природа

pryroda

Internet

Інтернет



Інтернет

Internet



Besoin d'un câlin

Безуан дан калян



Потрібні обійми

potribni obiymy

Cuisiner

Кюізіні



Готувати

hotuvaty

Télévision

Телевізійон



телебачення

telebachennya

Ecouter de la musique

Икути до ля мюзік



Слухати музику

slukhaty muzyku

Livre

Лівр



Книга

Knyha

Jouer aux jeux vidéo

Жуи о жьо відео



Грати в відео-ігри

hraty v video-ihry

Jouets

Жует



Іграшки

ihrashky

Animal

Анімаль

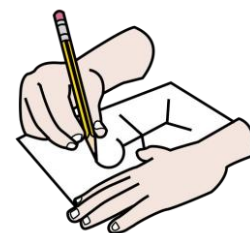


Тварина

tvaryna

Dessiner

Десіні



Малювати

Maliuvaty

Machine à laver

Машін а лави



пральна машина

pral'na mashyna

Cartable

Картабль



ранець

ranets'

Bicyclette

Бісіклєт



велосипед

velosyped



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

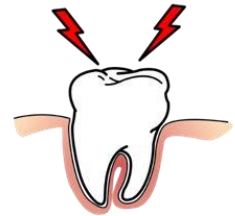


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

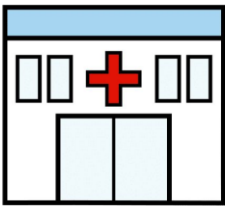


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля Ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір



Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents

Дантифріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна щітка
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyy papir

Serviettes hygiéniques

Серв'єт іжієнік



прокладка
prokladka

Médicaments

Медікаман

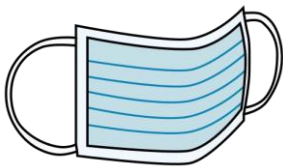


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique

Жель идроальколик



Антисептик

Antiseptique

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka

Serviette de bain

Серв'єт до бан

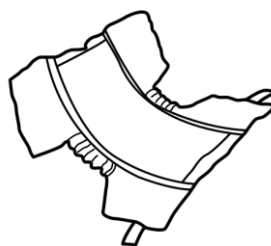


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



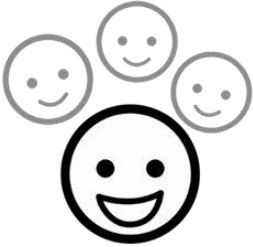
Пелюшка

pelyushka



Gentil

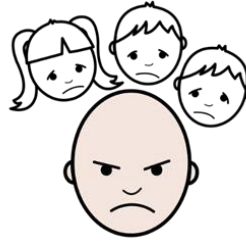
Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаё



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiyyny

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвилюваний
skhviliovany

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Nostalgique

Ностальжик



Ностальгічний

Nostal'hichny

En colère

Ан колер



Сердитий

Serdytyy

Fatigué

Фатиге

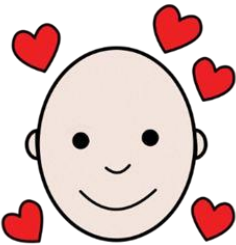


ВТОМЛЕНИЙ

Vtomleny

Amoureux

Амуро

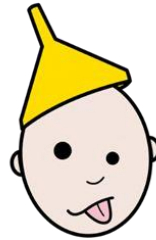


закоханий

zakokhany

Fou

Фу



Божевільний

Bozhevil'nyy

Effrayé

Эфрейе



Наляканий

Nalyakanyy

Perdu

Пердю



розгублений

rozgubleniy

Fier

Фьер



Гордий

Gordyy



Eau

o



Вода

Voda

Thé

Тэ

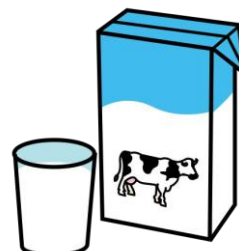


Чай

Chay

Lait

Ле



Молоко

Moloko

Café

Кафе



кава

kava

Chocolat

Шоколя



Шоколад

Shokoladnyy

Jus de fruits

Жю дё фрюи



Сік

Sik

Soupe

Суп



Суп

Soupe

Purée

Пюре



пюре

pyure

Bière

Бьор



ПИВО

pyvo

Soda

Сода



Сода

Soda

Alcool

Альколь



Алкоголь

Alkohol'

Grenadine

Гренадин



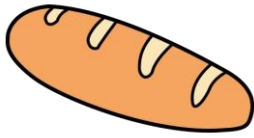
Гранатовий сироп

Grenadin



Pain

Пэн

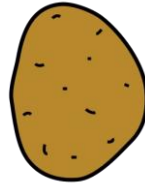


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр



Картопля

Kartoplya

Salade

Салад

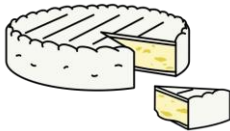


Салат

Salat

Fromage

Фромаж



сир

Syr

Légumes

Легюм



Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

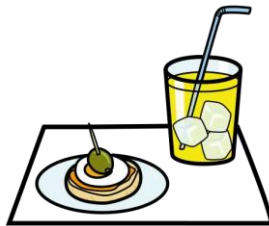


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperytyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ



Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ



Обід

Obid

Goûter

Гутэ



Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



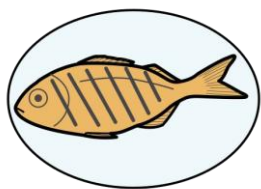
Вечеря

Vetcherya



Poisson

Пуассон

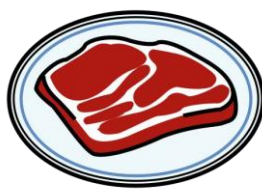


риба

ryba

Viande

В'янд

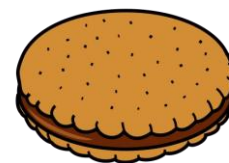


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

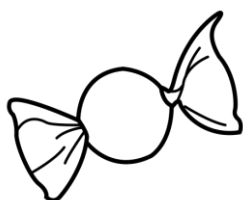


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

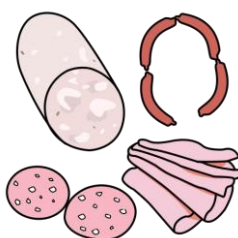


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі

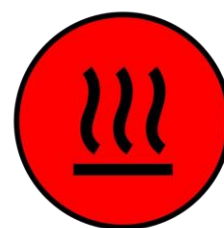


ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо



гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

yaytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy





Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

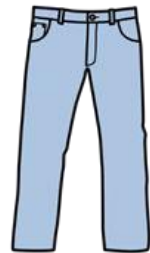


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худи

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-Горж



Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

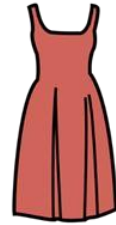


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Лунет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Лунет до солей



Сонцезахисні окуляри
Sontsezakhysni okulyary

Montre

МОНТР



Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka